

成吉思汗

GENGHIS KHAN

[法]勒内·格鲁塞/著 谭发渝/译



K827=463/2

成吉思汗

GENGHIS KHAN

[法]勒内·格鲁塞/著 谭发渝/译



国际文化出版公司

图书在版编目(CIP)数据

成吉思汗/[法]格鲁塞著;谭发瑜译. —北京:
国际文化出版公司, 2003.8
ISBN 7-80173-202-2

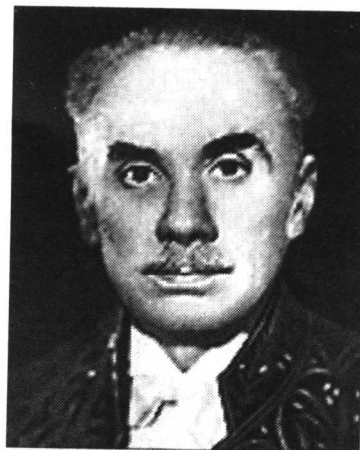
I .成… II .①格… ②谭… III .成吉思汗(1162~1227)
—传记 IV .K827=47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 056527 号

成吉思汗

著 者 [法]勒内·格鲁塞
译 者 谭发瑜
策划编辑 国文润华
责任编辑 韦尔立
出 版 国际文化出版公司
发 行 国际文化出版公司
经 销 全国新华书店
印 刷 北京管庄永胜印刷厂
开 本 787×980 16 开
23 印张 270 千字
版 次 2003 年 9 月第 1 版
2004 年 9 月第 2 次印刷
书 号 ISBN 7-80173-202-2/K·025
定 价 38.80 元

国际文化出版公司
北京朝阳区东土城路乙 9 号 邮编:100013
电话:64271187 64279032
传真:84257656
E-mail:icpc@95777.com



作者简介：

勒内·格鲁塞(RENÉ GROUSSET)

法国历史学家、法国研究亚洲史学界的泰斗，

一生潜心研究东方历史与文化，

著述甚丰，

其中《成吉思汗》、《草原帝国》、《十字军东征史》

均系世界历史名著。

他还专门对中国的历史发展进程进行过较为深入的研究。

他对世界历史学的杰出贡献，

使其成了著名的学者，

被接纳为法兰西学院院士。

GENGHIS KHAN 目录

第 1 部·祖先

1 苍狼和白鹿的后裔 ... 3

2 天上来客 ... 9

3 孛端察儿的功劳 ... 12

4 牧民的卑微与高大 ... 15

5 蒙古首领在金王宫殿 ... 18

6 俺巴孩的惨死 ... 20

7 蒙古的赫拉克勒斯 ... 23

第 2 部·成吉思汗的一生

1 勇士也速该与祭司王约翰 ... 29

2 也速该之夺取诃额仑夫人 ... 38

3 成吉思汗的童年 ... 41

4 被逐出氏族的孤儿 ... 47

5 成吉思汗童年杀弟 ... 53

6 成吉思汗之被擒 ... 56

7 成吉思汗之越狱 ... 59

8 马匹之被劫掠 ... 63

9 成吉思汗之婚姻 ... 67

10 黑貂皮袄 ... 69

11 孛儿帖之被掳掠 ... 72

12 成吉思汗夺回孛儿帖 ... 76

13 兼夜而行与两部落的分手 ... 85

14 蒙古人之王成吉思汗 ... 90

15 鼎烹战俘 ... 95

16 宴会后的冲突 ... 99

17 脱斡邻勒绝处逢生 ... 100

18 成吉思汗助金讨伐塔塔儿部 ... 102

19 成吉思汗之诛杀蒙古亲王 ... 105

20 深山突袭 ... 108

21 成吉思汗胸怀博大 ... 112

22 对立汗与暴风雨中的大战 ... 114

23 成吉思汗之受伤与者勒篾之忠诚 ... 118

24 “伤汝战马之箭，乃吾自岭上所射也！” ... 120

25 “若汝等手执乃汗来降，我必族斩汝等！” ... 122

26 消灭塔塔儿部落联盟 ... 124

27 塔塔儿姊妹的心 ... 127

28 桑昆拒绝与成吉思汗家结亲 ... 130

29 誓言与背叛之间 ... 132

30 两牧民救成吉思汗 ... 135

31 红柳林附近的恶战 ... 136

32 成吉思汗的眼泪 ... 139

33 “我等可往拾之如马粪！” ... 141

34 成吉思汗诉状 ... 144

35 巴勒注纳湖之苦水 ... 148

36 兼夜行军,突袭制胜 ... 151

37 克列亦惕部公主的命运 ... 155

38 “汝竟踏碎此死者之头颅矣!” ... 157

39 “然地上则只可有一汗也!” ... 159

40 进兵抗爱山 ... 163

41 成吉思汗的以人肉为食之狗 ... 167

42 蒙古军之围攻与塔阳汗之丧命 ... 173

43 美女忽阑提出的理由 ... 176

44 成吉思汗恨之入骨的蔑儿乞惕人 ... 178

45 成吉思汗与扎木合的高乃依式的对话 ... 181

46 1206 年即位大典:蒙古帝国宣告诞生,成吉思汗奖励功臣 ... 186

47 成吉思汗的怯薛军 ... 194

48 在西伯利亚泰加森林中 ... 197

49 神权与王权的较量:通天巫的野心 ... 201

50 成吉思汗剪除通天巫 ... 205

51 进逼中原 ... 209

52 报仇雪耻:成吉思汗向金王宣战 ... 213

53 蒙古军突破长城,侵入华北大平原 ... 218

54 蒙古军攻占北京 ... 225

55 成吉思汗得逢学者耶律楚材 ... 230

56 丝绸之路上的畏兀儿人:成吉思汗的文化教员 ... 233

57 者别由蒙古侵入帕米尔 ... 239

58 蒙古商人之被杀 ... 244

59 大战之前:成吉思汗的遗嘱 ... 250

60 攻入穆斯林世界 ... 254

61 愤怒之风:不花刺的陷落 ... 259

62 移军撒马尔罕 ... 263

63 火攻玉龙杰赤 ... 267

64 跟踪追击苏丹谟罕默德 ... 271

65 愤怒之风席卷呼罗珊 ... 277

66 席卷阿富汗的风暴 ... 285

67 从摧毁城市到开始领悟城市文化 ... 290

68 成吉思汗与死亡问题:召见炼丹术士 ... 295

69 奉成吉思汗之召,过漠北蒙古之地 ... 297

70 成吉思汗与哲人晤谈 ... 301

71 志得意满,大军凯旋家乡 ... 310

72 铁骑纵横波斯、高加索和俄罗斯 ... 314

73 休息中的几年 ... 321

74 重返中原 ... 324

75 “即死也,亦应就其言而伐之。” ... 328

76 “吾儿,父殆至寿终矣……” ... 333

77 像雄鹰盘旋于天宇 ... 342

78 在上面,密林中,某树下 ... 346

译后记 1

土疆草大，而文拙丑，

我思言思——



第1部

祖先

上苍指派我来统治所有国家,在此之前,大草原上
毫无秩序可言。

——成吉思汗

苍狼和白鹿的后裔*

*据《蒙古秘史》(道润梯步著,内蒙古人民出版社1979年重版)载:“奉天命而生之孛儿帖赤那,其妻豁埃马兰勒。渡腾汲思而来,营于斡难河源之儿罕合勒敦,而生者巴塔赤罕也。”蒙文原文孛儿帖赤那旁注为“苍色狼”,豁埃马兰勒旁注为“惨白色鹿”。明译为:“天生一个苍色的狼,与一个惨白色

色的鹿相配了”云云。译本传记中关于狼与鹿的颇具神话色彩的传说所依据的史料即此。作者引用这个传说不仅仅是为了增强这部传记作品的迷人色彩,而是据此推断蒙古人的祖先曾是森林狩猎人。这也算是作者的一家之言。关于狼和鹿相配生人的问题,学者们为论证这一点进行过许多研究,发表了许多意见,均是蛇足。其实,正如《蒙古秘史》译注者所说,狼和鹿相配是无论如何也不能生人的,这里的狼和鹿,只不过是传说中的两个人名,正如张擒虎不是虎,马文龙不是龙一样,均是人名而已。

关于蒙古的源流,据14世纪波斯蒙古王朝(即伊利汗朝)著名历史著作《史集》记载,蒙古人的祖先是遭到灭族之祸的二男二女。他们逃入一个名叫额儿古涅的险谷隘地,在那里繁衍生息,经过许多世代,人口逐渐增加。我国唐朝的文书称他们为“蒙兀室韦”,当时他们居住在今额尔古纳河之东的兴安岭中。室韦人可能是更古老的鲜卑人的后裔。经过几个世纪的争战迁徙,到9世纪中叶以后,原来是突厥语族居住的漠北草原,大部分地区都为蒙古语族各部落据有了。被认为是蒙古族先祖的蒙兀室韦大约也是在这时迁徙到了鄂嫩河(即本传记中的斡难河)上游。后来的汉文史籍中,把他们的名称写作“萌古”、“盲骨子”或“蒙古”。11世纪时,蒙古部开始强大起来。约在11世纪初,合不勒汗(成吉思汗的曾祖父)统一蒙古部众,成为漠北很强大的势力。到成吉思汗年轻时,蒙古部发展成许多氏族或部落。直到这个时候,“蒙古”这个名称所指的还只是漠北诸部中的一个部族而已。只有到了成吉思汗征服各部、统一漠北以后,“蒙古”一词才成为漠北蒙古语族乃至一部分突厥语族部落的统称。读者在阅读时应注意“蒙古”一词的含义,同是一个“蒙古”,但前后所指的对象是不同的。

——译注

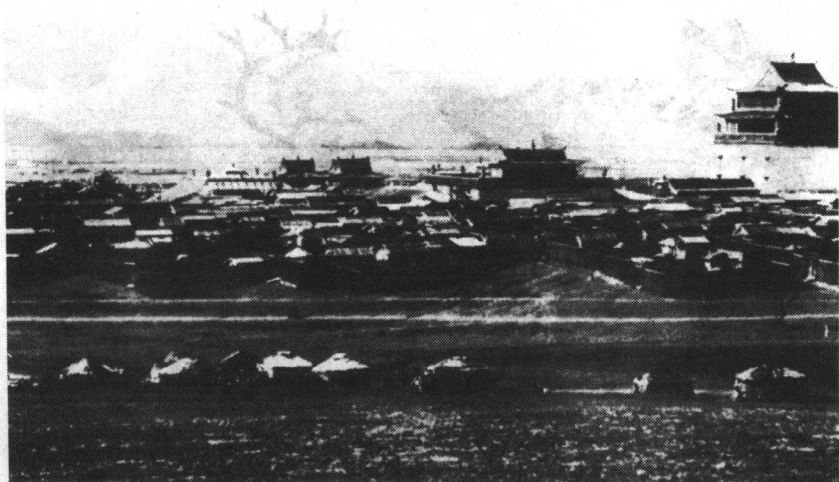


蒙古大草原。孕育出成吉思汗一代英雄人物的大草原，如今仍静谧地坐卧在那里，提供蒙古人生命的源泉

种亚高山森林一直延伸到海拔1900米甚至2200米高处。森林以下则是湿润的山坡和幽深的峡谷。在这种山坡上和峡谷里，生长着许多潇洒的雪松。再往下，在河流的两岸，人们可以看到挺拔的杨树、美丽的松树和轻盈的柳树，它们像是沿岸给河水送行，一直送到辽阔的草原中心方才止步。

这个地区的牧场从山麓开始伸展开去，牧草特别丰美。但是，越是往南，由于戈壁地区风色的影响，随着土质的不同，这种亚高山牧场就逐渐演变成了布满百合科植物、苦艾和狗牙根草的草原。在这个草原上，狗牙根草是牲畜最喜欢吃的牧草。春暖时节，一望无际的草原宛如宽广的绿毯，曾引起过无数歌颂英雄业绩的抒情诗人的倾心赞叹。春天过去，夏天来临。6月时，草原上缀满鲜花，五颜六色的花朵争奇斗艳，一直持续到7月中旬。7月中旬以后，酷热的风掠过草原，一扫满地的碧绿，整个草原顿时一片枯黄。

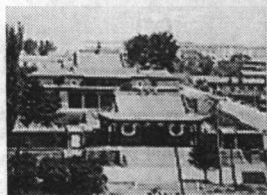
由此可见，在这里，草原的“微笑”为时并不长。10月开始，冬天来临，暴风雪肆虐无忌。从11月开始，坚冰在地，水竭不流，溪流上下，顿失滔滔。直到4月，地气转暖，流渐始漂。在这严寒的冬季，整个蒙古地



库伦即今日蒙古的首都乌兰巴托,位于成吉思汗出生地以南一百五十英里处。崇山峻岭在沙漠的边缘耸起,遥望着一望无际的大草原

* 蒙古夏天和冬天的降雨量相差极大,夏天降雨量占全年降雨量的75%,而冬天降雨量仅占全年降雨量的2%到3%,甚至更少。

——原注



库伦兴源寺

面只不过是朔风凛冽的西伯利亚地区的一部分。而从7月中旬起,酷热的气候又使蒙古地面变成了亚洲撒哈拉的一部分:草原在烈日下颤抖,烈日在空中燃烧;而每天中午时分,则又必遭到暴风雨的突然袭击*。所以,蒙古四季气温变化颇大:在库伦,即今蒙古首都乌兰巴托,冬天最低气温为摄氏-42.6℃,夏季最高气温则高达摄氏38.2℃。此外,无论是在春夏还是在秋冬,无论是在山区还是在草原,狂风常常会从天而降,其风力之强劲几乎可以把人从马上掀下来。蒙古人之所以成为古代强悍的种族,就是在这种艰苦的生活条件下,在这种恶劣的气候中,在这片充满风险的土地上千锤百炼出来的。只有具有强健的不易被摧毁的体魄的人,才能在这种气候变化无常的条件下生存下去。这些森林狩猎民族和草原游牧民族(即在森林的边缘地带以狩猎为生的民族和在大草原上以游牧为生的民族)的粗犷形象是:低低的鼻梁,高高的颧骨,肤色深棕,目光犀利,



胸廓坚实,虎背熊腰,关节粗大,双腿罗圈(因常年骑马所致)。他们的马匹并不高大,而且鬃毛蓬乱,但却像他们一样粗暴和耐劳。此等之马,此等之人,天生不惧风暴雨雪的袭击,不畏卷着热沙的狂风的扫荡,天生善于北登林木森森的群山,南越滴水不见的戈壁,天生要驰骋奔突,与草原和森林的动物图腾——鹿和狼竞相争先。

狼和鹿!从那些有趣的铜质徽章和小塑像上,我们常常可以看到许多狼和鹿的形象。从西伯利亚中部的米努辛斯克到古代中国边境的河套鄂尔多斯地区,这种徽章和小塑像突出了公元前7世纪到中世纪中期北亚人民的艺术特点。蒙古人的传说和突厥人的传说(前者很可能是从后者而来)不正是把狼和鹿看成是他们的共同祖先吗?蒙古人在成为草原游牧民族以前,起初是森林狩猎民族。据说,在北方,有一座林木茂密的名叫额儿古涅·昆的山*,山上有一个山洞。一天,一只苍狼,更确切地说是一只青色的狼(孛儿帖赤那),从这个山洞里走出来。后来这只狼碰到了一只作为它未来的伴侣的牝鹿(豁埃马兰勒),双双跑到了后来的蒙古国土。据成吉思汗家族的史家说,

狼和鹿是传说中蒙古人的祖先,狼和鹿的血液世代代流淌在蒙古人的躯体里,同样也流淌在铁木真的身体里

* 额儿古涅·昆: 额儿古涅山之意,即今我国北疆额尔古纳河流域。

——译注